

**Code der Ausschreibung:**

AOV/SUA-SF 25/2019

**VERSICHERUNGSLEISTUNGEN
ZUGUNSTEN DER AUTONOMEN PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL****LOS 1 - VERSICHERUNG ZUR
ZIVILRECHTLICHER HAFTUNG GEGENÜBER
DRITTEN UND MITARBEITERN****LOS 2 - VERMÖGENSCHADEN-
HAFTPFLICHTVERSICHERUNG****CIG-Code****Los 1: 8014353550****Los 2: 80143746A4****Codice gara:**

AOV/SUA-SF 25/2019

**SERVIZI ASSICURATIVI
A FAVORE DELLA PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO – ALTO ADIGE****LOTTO 1 - POLIZZA PER LA
RESPONSABILITÀ CIVILE VERSO TERZI
PRESTATORI D'OPERA****LOTTO 2 - POLIZZA PER LA
RESPONSABILITÀ PATRIMONIALE****Codice CIG****Lotto 1: 8014353550****Lotto 2: 80143746A4****Frage Nr. 3**

Guten Tag,

in Bezug auf das Los „Versicherung zur Vermögensschadenhaftpflichtversicherung“ bitten wir um die Schadenstatistik für die Dauer von 5 Jahren, Versicherer und laufende Prämie.

Mit freundlichen Grüßen

Antwort Nr. 3

Während des Beobachtungszeitraumes (31.12.2015 bis heute) traten keine Schäden auf und der bisherige Versicherungsschutz wurde von „AIG EUROPE LIMITED, Rappresentanza Generale per l'Italia“ gewährt.

Die aktuelle jährliche Versicherungsprämie beträgt 208.680,00 €.

Frage Nr. 4

Ist es möglich, das genaue Datum zu kennen, an dem der Vertrag beginnen wird?

Quesito n. 3

Buongiorno,

in merito al lotto RC Patrimoniale, siamo a richiedere una statistica sinistri pari alla durata di 5 anni, assicuratore e premio in corso.

Cordiali saluti

Risposta n. 3

Nel periodo di osservazione (31.12.2015 ad oggi) non si sono verificati sinistri e la precedente copertura assicurativa è stata prestata da "AIG EUROPE LIMITED, Rappresentanza Generale per l'Italia".

L'attuale premio assicurativo annuo ammonta a 208.680,00 €.

Quesito n. 4

È possibile conoscere la data esatta della decorrenza contrattuale?



Denn Artikel 3 "Vertragsdauer und -verlängerung" lautet morgen, 31.08.2019, und die Frist für die Einreichung von Angeboten ist der nächste 02.10.2019.

Antwort Nr. 4

Das Datum 31.08.2019 ist ein materieller Fehler.

Ungefähr ab 24:00 Uhr des 31.12.2019.

Ciò in quanto nell'art. 3 "durata e proroga del contratto" è indicato domani 31.08.2019 ed il termine per la presentazione delle offerte è invece il prossimo 02.10.2019.

Risposta n. 4

La data del 31.08.2019 è un errore materiale.

Indicativamente dalle ore 24:00 del 31.12.2019.

Frage Nr. 5

Guten Morgen,
in Bezug auf das Los „Versicherung zur Vermögensschadenhaftpflichtversicherung“ und die veröffentlichte Klarstellung, wenn sich herausstellt, dass keine Schadenfälle bestehen, werden wir den genauen Beobachtungszeitraum anfordern.

Antwort Nr. 5

Während des Beobachtungszeitraums (31.12.2015 bis heute) traten keine Schadenfälle auf. Aus diesem Grund wurde keine Schadenstatistik angehängt.

Quesito n. 5

Buongiorno,
in merito al lotto RC Patrimoniale e al chiarimento pubblicato dove si evince che non ci sono stati sinistri, siamo a richiedere il periodo di osservazione esatto

Risposta n. 5

Nel periodo di osservazione (31.12.2015 ad oggi) non si sono verificati sinistri. Per questo motivo non è stata allegata alcuna statistica sinistri.

Frage Nr. 6

Sehr geehrte Damen und Herren,

XXX ist an einer Teilnahme am Vergabeverfahren in Betreff interessiert und bittet freundlich um folgende Klarstellungen:

Bezüglich veröffentlichter Schadenaufstellung:

- Wir bitten um Bestätigung, dass diese Aufstellung alle gemeldeten Schadenfälle beinhaltet: Sowohl jene unter als auch jene über der Eigenversicherungssumme (SIR);
- Sind die Beträge in den Spalten „Importo-Betrag“ und „Importo liquidato-Erstatteter Betrag“ inklusive oder exklusive der

Quesito n. 6

Gentili Signore e Signori,

XXX è interessata a partecipare alla procedura di aggiudicazione in oggetto e chiede gentilmente i seguenti chiarimenti:

Per quanto riguarda la dichiarazione dei sinistri pubblicata:

- si prega di confermare che l'elenco includa tutti i sinistri denunciati, sia quelli al di sotto che quelli al di sopra del Self Insured Retention (SIR);
- gli importi indicati nelle colonne "Importo-Betrag" e "Importo liquidato-Erstatteter Betrag" sono comprensivi o meno del Self



Eigenversicherungssumme (SIR)?

- c) Wir bitten um Bestätigung, dass die Beträge in der Spalte „Importo-Betrag“ die aktuellen reservierten Beträge der offenen Schadenfälle sind;
- d) Wenn in der Spalte „Importo-Betrag“ und in der Spalte „Importo liquidato-Erstattener Betrag“ derselbe Betrag aufscheint, gilt der Schadenfall dann als bezahlt und abgeschlossen?
- e) Wenn in der Spalte „Importo-Betrag“ und in der Spalte „Importo liquidato – Erstattener Betrag“ ein unterschiedlicher Betrag aufscheint, gilt der Schadenfall dann mit dem Betrag gemäß „Importo liquidato-Erstattener Betrag“ als bezahlt und abgeschlossen?
- f) Wenn in der Spalte „Importo-Betrag“ ein Betrag und in der Spalte „Importo liquidato – Erstattener Betrag“ € 0,00 aufscheint, gilt der Schadenfall dann als offen und mit dem Betrag gemäß Spalte „Importo-Betrag“ reserviert?
- g) Wir bitten um Angabe, welche der gelisteten Schadenfälle „ohne Folge“, sprich ohne Zahlung geschlossen wurden.

Wir bedanken uns im Voraus und verbleiben in Erwartung Ihrer Rückmeldung

Antwort Nr. 6

- a) Ja, die Aufstellung beinhaltet alle gemeldeten Schadensfälle, sowie jene unter als auch jene über der Eigenversicherungssumme (SIR);
- b) Die in den Spalten "Importo-Betrag" angegebenen Beträge beinhalten den Selbstbehalt SIR, während die in den Spalten "Importo liquidato-Erstattener Betrag" angegebenen Beträge, nur den Anteil der Autonomen Provinz Bozen betreffen;
- c) Die Beträge in der Spalte "Importo-Betrag" entsprechen dem Antrag der Entschädigung.

Insured Retention SIR?

- c) si prega di confermare che gli importi nella colonna "Importo-Betrag" corrispondano agli attuali importi riservati dei sinistri ancora aperti;
- d) se lo stesso importo compare nella colonna "Importo-Betrag" e nella colonna "Importo liquidato-Erstattener Betrag", il sinistro risulta essere liquidato e chiuso?
- e) nel caso in cui nella colonna "Importo-Betrag" e nella colonna "Importo liquidato-Erstattener Betrag" compaia un importo diverso, s'intende che il sinistro sia stato liquidato e chiuso con l'importo della colonna „Importo liquidato-Erstattener Betrag“?
- f) nel caso in cui nella colonna "Importo-Betrag" compaia un importo e nella colonna "Importo liquidato-Erstattener Betrag" compaia € 0,00, s'intende che il sinistro è aperto secondo l'importo riservato della colonna „Importo-Betrag“?
- g) indicare quali dei sinistri elencati, sono stati chiusi "senza conseguenze" o senza pagamento.

Vi ringraziamo anticipatamente e restiamo in attesa di un Vs. cortese riscontro.

Risposta n. 6

- a) sì, l'elenco include tutti i sinistri denunciati, sia quelli al di sotto che quelli al di sopra del Self Insured Retention (SIR);
- b) gli importi indicati nelle colonne "Importo-Betrag" sono comprensivi del Self Insured Retention SIR, mentre gli importi indicati nelle colonne "Importo liquidato-Erstattener Betrag" riguardano solo la quota della Provincia autonoma di Bolzano;
- c) gli importi nella colonna "Importo-Betrag" corrispondono alla richiesta di risarcimento;



- d) Ja, wenn die Beträge in den Spalten "Importo-Betrag" und "Importo liquidato-Erstattener Betrag" dieselben sind, so gilt der Schadenfall als beglichen und abgeschlossen;
- e) Ja, erscheint in der Spalte "Importo-Betrag" und in der Spalte "Importo liquidato-Erstattener Betrag" ein unterschiedlicher Betrag, so gilt der Schadenfall als beglichen und mit dem Betrag in der Spalte „Importo liquidato-Erstattener Betrag“ abgeschlossen
- f) Nein, das bedeutet, dass der Antrag abgelehnt wurde;
- g) Schadfälle, die keine Folgen hatten oder nicht beglichen wurden, scheinen in der Spalte "Importo liquidato-Erstattener Betrag" mit einem Betrag von € 0,00 auf.

d) si, se lo stesso importo compare nella colonna "Importo-Betrag" e nella colonna "Importo liquidato-Erstattener Betrag", il sinistro risulta essere liquidato e chiuso;

e) si, nel caso in cui nella colonna "Importo-Betrag" e nella colonna "Importo liquidato-Erstattener Betrag" compaia un importo diverso, s'intende che il sinistro sia stato liquidato e chiuso con l'importo della colonna „Importo liquidato-Erstattener Betrag“;

f) no, si intende che la richiesta è stata rigettata;

g) i sinistri chiusi senza conseguenze o pagamento sono quelli che nella colonna "Importo liquidato-Erstattener Betrag" appaiono con importo € 0,00.

Frage Nr. 7:

Wir bitten hiermit um die Möglichkeit, D&O-Verträge im Hinblick auf den technischen Kapazitätsbedarf einzureichen. Da es sich um eine Deckung für Vermögensschäden handelt und diese für technisch identisch hält, fragen wir, ob sie durch eine Liste dieser und ähnlicher Deckungen erfüllt werden kann.

Antwort Nr. 7

Die D&O-Verträge sind nicht ganz ähnlich zu den Verträgen der vorliegenden Ausschreibung und daher wird davon ausgegangen, dass die erforderlichen technischen Kapazitätsanforderungen nicht erfüllt worden sind.

Frage Nr. 8:

Wir danken Ihnen für die veröffentlichte Schadenstatistik, die jedoch vermutlich die einzige Information im Besitz der Verwaltung ist (Beträge, die von den Gegenparteien angefordert / abgewickelt werden) und für eine korrekte Einschätzung des Risikos sind keine ausreichenden Informationen vorhanden, so dass es unerlässlich ist:

1) eine vollständige Situation der vom Institut (SIR) verwalteten Forderungen mit dem Status der Akten (möglich ohne Nachverfolgung, Eindämmung und echte Bewertungen für jede einzelne Akte).

Quesito n. 7

Con la presente siamo a richiedere in merito al requisito di capacità tecnica, la possibilità di presentare contratti D&O. Trattandosi di coperture per danni patrimoniali e ritenendoli identici tecnicamente, chiediamo se è possibile ottemperare fornendo l'elenco di tali e analoghe coperture.

Risposta n. 7

I contratti D&O non sono del tutto analoghi a quelli oggetto della presente gara d'appalto e, pertanto, si ritiene che non siano rispettati i prescritti requisiti di capacità tecnica.

Quesito n. 8

Vi ringraziamo per la statistica sinistri pubblicata, tuttavia, si tratta, presumibilmente, delle sole informazioni in possesso all'Amministrazione (importi richiesti dalle controparti / liquidazioni effettuate) e per una corretta valutazione del rischio non sono informazioni sufficienti, pertanto è fondamentale avere:

1) una situazione completa dei sinistri gestiti dall'Ente (SIR) con lo stato delle pratiche (eventuali senza seguito, contenziosi e valutazioni reali per ogni singola pratica)



2) eine Statistik / Bordereau komplett mit allen von der Versicherungsgesellschaft herausgegebenen Informationen für die Praktiken über SIR.

3) Darüber hinaus bitten wir Sie um nähere Informationen zu den 18 Ansprüchen mit Beträgen über 30.000,00 €.

Antwort Nr. 8

- 1) Die Statistik wurde bereits veröffentlicht: Abgelehnte Schadensfälle werden in der Spalte „Importo liquidato-Erstatteter Betrag“ mit einem Betrag von 0,00 € angegeben. Die Beträge nicht gleich 0,00 € geben die Höhe der bezahlten Vergütung an. Schadensfälle ohne Betrag deuten darauf hin, dass die Anfragen noch offen oder in Rechtsstreitigkeiten verwickelt sind.
- 2) Siehe Anlage „STATISTICHE Assicurazione RCTO.xlsx“
- 3) Siehe Anlage „Dettaglio sinistri.xlsx“

2) una statistica / bordereau completa di tutte le informazioni rilasciate dalla Compagnia Assicuratrice, per le pratiche in gestione alla stessa, sopra SIR.

3) Inoltre, Vi chiediamo informazioni più particolareggiate sulle 18 richieste di risarcimento con importi superiori ad € 30.000,00.

Risposta n. 8

- 1) La statistica è già stata pubblicata: Le richieste di risarcimento rigettate sono indicate con un importo pari a € 0,00 nella colonna “Importo liquidato-Erstatteter Betrag”. Gli importi diversi da € 0,00 indicano il risarcimento liquidato. I sinistri senza importo indicano che le richieste sono ancora aperte o in contenzioso.
- 2) Vedi allegato “STATISTICHE Assicurazione RCTO.xlsx”
- 3) Vedi allegato “Dettaglio sinistri.xlsx”

Frage Nr. 9:

Antrag auf Klärung Los 2) Versicherung zur Vermögensschadenhaftpflichtversicherung”

- 1) Bislang wurden wir gebeten, das Fehlen von Schadenfälle aus der bei AIG Europe fälligen Vermögensschadenhaftpflichtversicherung zu bestätigen;
- 2) Bitte bestätigen Sie, dass der Zeitraum der AIG Europe Balance Sheet Liability Policy wie folgt ist: 31/12/2015 - 31/12/2019;
- 3) Bitte geben Sie die fällige Prämie auf der AIG Europe Vermögensschadenhaftpflichtversicherung an;
- 4) Zur Information geben Sie bitte den Jahresbrutto-Lohn für das Jahr 2018 an.

Quesito n. 9

Richiesta di chiarimenti Lotto 2) RC Patrimoniale

- 1) Si chiede di confermare ad oggi l'assenza di sinistri sulla Polizza RC Patrimoniale in scadenza con AIG Europe;
- 2) Si chiede di confermare che il periodo della Polizza RC Patrimoniale AIG Europe Balance Sheet Liability Policy è il seguente: 31/12/2015 – 31/12/2019;
- 3) Si chiede di indicare il premio in scadenza sulla Polizza RC Patrimoniale AIG Europe;
- 4) A titolo indicativo si chiede di indicare le Retribuzioni Annue Lorde per l'anno 2018.

**Antwort Nr. 9**

- 1) Es wird bestätigt, dass bisher keine Schadensfälle auf der bei AIG Europe fälligen „Versicherung zur Vermögensschadenhaftpflichtversicherung“ geltend gemacht wurden;
- 2) Es wird bestätigt, dass der Zeitraum der bestehenden „Versicherung zur Vermögensschadenhaftpflichtversicherung“ folgender ist: 31.12.2015 - 31.12.2019;
- 3) Die aktuelle jährliche Versicherungsprämie beträgt 208.680,00 €;
- 4) Die Bruttojahresgehälter werden in Kürze bekannt gegeben.

Frage Nr. 10:

Sehr geehrter,

unter Bezugnahme auf das jeweilige Risiko, um unser bestes Angebot vorzuschlagen, sind die folgenden Fragen zu stellen:

Los 2 - „Versicherung zur Vermögensschadenhaftpflichtversicherung“:

- 1) Zuständigkeitszeitraum der in der veröffentlichten Klarstellung 1 genannten Schadenstatistiken
- 2) Parameter der Prämienberechnung (Anzahl der Versicherten oder R.A.L.), um ein wirtschaftliches Angebot abgeben zu können.

Vielen Dank für Ihre freundliche Zusammenarbeit und ich grüße Sie herzlich.

Antwort Nr. 10

- 1) Der Zeitraum, der von der Schadensstatistik erfasst wird, erstreckt sich vom 31.12.2015 bis zum heutigen Tag;
- 2) Die Bruttojahresgehälter werden in Kürze bekannt gegeben.

Risposta n. 9

- 1) Si conferma che ad oggi sulla Polizza RC Patrimoniale in scadenza con AIG Europe non sono stati aperti sinistri;
- 2) Si conferma che il periodo della Polizza RC Patrimoniale in essere è il seguente: 31/12/2015 – 31/12/2019;
- 3) L'attuale premio assicurativo annuo ammonta a 208.680,00 €;
- 4) le retribuzioni annue lorde saranno comunicate a breve.

Quesito n. 10:

Egregio/Gent.ma,

in riferimento al rischio in oggetto, al fine di proporre nostra migliore offerta sono a chiedere quanto segue:

Lotto 2 - Rc Patrimoniale:

- 1) Periodo di competenza della statistica sinistri di cui si fa riferimento nel chiarimento 1 pubblicato
- 2) Parametro di calcolo premio (n. assicurati oppure R.A.L.) al fine di poter presentare offerta economica

RingraziandoVi per la cortese collaborazione, Vi porgo cordiali saluti.

Risposta n. 10

- 1) il periodo di competenza della statistica sinistri decorre dal 31/12/2015 sino ad oggi;
- 2) Le R.A.L. saranno comunicate a breve.

**Frage Nr. 12:**

Guten Morgen,

es wird ersucht, die Information bezüglich Schadensfälle des Loses zivilrechtliche Haftung gegenüber Dritten und Mitarbeitern, durch den Hinweis, ob der Schadensfall offen, geschlossen oder ohne Folge ist, zu vervollständigen.

Vielen Dank

Antwort Nr. 12

Schadensfälle mit einem Betrag in der Höhe von € 0,00 sind abgeschlossen.

Schadensfälle mit einem Betrag nicht gleich € 0,00 wurden ausbezahlt.

Schadensfälle ohne Betrag sind noch offen.

Quesito n. 12:

Buongiorno,

si chiede di completare l'informazione relativa ai sinistri del lotto RCT/O con l'indicazione se il sinistro è aperto, chiuso o senza seguito

Grazie mille

Risposta n. 12

I sinistri con importo uguale a € 0,00 sono chiusi.

I sinistri con un importo diverso da € 0,00 sono liquidati.

I sinistri senza importo sono aperti.